



آهنگ فرانسوی – شماره 14: Bohème La – زندگی کولی‌وار – اثر شارل آزناوور Charles Aznavour

در آهنگ شماره 14 از سری [منابع رایگان زبان فرانسه](#) گیشه، باهم به بررسی آهنگ «La Bohème» اثر «Charles Aznavour» می‌پردازیم.

[آموزش زبان فرانسه آنلاین](#) با گیشه – تحلیل موسیقی، تقویت شنیدار، یادگیری آسان.

دانلود آهنگ

فایل صوتی و متن کامل ترانه را دریافت کنید و با گوش دادن مداوم، مهارت شنیداری خود را تقویت کنید:

متن آهنگ با ترجمه فارسی

برای یادگیری عمیق‌تر، پیشنهاد می‌کنیم ابتدا بدون نگاه کردن به ترجمه، متن فرانسوی را یکبار مرور کنید تا قدرت درک مستقیم خود را بسنجید:

متن آهنگ	ترجمه فارسی
Je vous parle d'un temps	من از زمانی با شما حرف می‌زنم
Que les moins de vingt ans	که افراد زیر بیست سال
Ne peuvent pas connaître	نمی‌توانند درک کنند
Montmartre, en ce temps-là	مون‌مارتر، در آن زمان



ترجمه فارسی	متن آهنگ
گل‌های یاس بنفش خود را می‌آویخت	Accrochait ses lilas
تا زیر پنجره‌های ما	Jusque sous nos fenêtres
و اگرچه آن اتاق مبلی محقر	Et si l'humble garni
که به عنوان آشیانه ما بود	Qui nous servait de nid
ظاهر جذابی نداشت	Ne payait pas de mine
همانجا بود که با هم آشنا شدیم	C'est là qu'on s'est connu
منی که از گرسنگی فریاد می‌زدم	Moi qui criais famine
و تویی که برهنه ژست می‌گرفتی	Et toi qui posais nue
زندگی کولی‌وار	La Bohème
زندگی کولی‌وار	La Bohème
این به آن معنا بود که	Ça voulait dire
ما خوشبختیم	On est heureux
زندگی کولی‌وار	La Bohème
زندگی کولی‌وار	La Bohème
ما غذا نمی‌خوردیم	Nous ne mangions
مگر یک روز در میان	Qu'un jour sur deux
در کافه‌های همسایه	Dans les cafés voisins
ما چند نفری بودیم	Nous étions quelques-uns
که منتظر شکوه و شهرت بودیم	Qui attendions la gloire
و، با وجود اینکه فقیر بودیم	Et, bien que miséreux
با شکم خالی	Avec le ventre creux
از باور داشتن به آن دست نمی‌کشیدیم	Nous ne cessions d'y croire
و وقتی بعضی از کافه‌ها	Et quand quelques bistros
در ازای یک وعده غذای گرم و خوب	Contre un bon repas chaud
یک تابلوی نقاشی از ما می‌گرفتند	Nous prenaient une toile
ما شعر می‌خواندیم	Nous récitions des vers
دور بخاری جمع می‌شدیم	Groupés autour du poêle
و زمستان را فراموش می‌کردیم	En oubliant l'hiver



ترجمه فارسی	متن آهنگ
زندگی کولی‌وار	La Bohème
زندگی کولی‌وار	La Bohème
این به آن معنا بود که	Ça voulait dire
تو زیبایی	Tu es jolie
زندگی کولی‌وار	La Bohème
زندگی کولی‌وار	La Bohème
و همه ما نبوغ داشتیم	Et nous avions tous du génie
اغلب برایم پیش می‌آمد	Souvent, il m'arrivait
جلوی سه‌پایه نقاشی‌ام	Devant mon chevalet
که شب‌های بی‌خوابی را بگذرانم	De passer des nuits blanches
در حال اصلاح نقاشی	Retouchant le dessin
از خط یک سینه	De la ligne d'un sein
از انحنای یک لگن	Du galbe d'une hanche
و تازه هنگام صبح بود	Et ce n'est qu'au matin
که بالاخره می‌نشستیم	Qu'on s'asseyait enfin
جلوی یک قهوه با خامه	Devant un café-crème
خسته اما خشنود	Épuisés mais ravis
چقدر باید همدیگر را دوست می‌داشتیم	Fallait-il que l'on s'aime
و چقدر باید زندگی را دوست می‌داشتیم	Et qu'on aime la vie
زندگی کولی‌وار	La Bohème
زندگی کولی‌وار	La Bohème
این به آن معنا بود که	Ça voulait dire
ما بیست ساله‌ایم	On a vingt ans
زندگی کولی‌وار	La Bohème
زندگی کولی‌وار	La Bohème
و ما زندگی می‌کردیم	Et nous vivions
با حال و هوای آن دوران	De l'air du temps
وقتی، در گذر روزها	Quand, au hasard des jours



ترجمه فارسی	متن آهنگ
می‌روم تا دوری بزنم	Je m'en vais faire un tour
در آدرس قدیمی‌ام	À mon ancienne adresse
دیگر نمی‌شناسم	Je ne reconnais plus
نه دیوارها را و نه خیابان‌ها را	Ni les murs, ni les rues
که جوانی مرا دیده‌اند	Qui ont vu ma jeunesse
در بالای یک راه‌پله	En haut d'un escalier
به دنبال کارگاهی می‌گردم	Je cherche l'atelier
که دیگر هیچ چیزی از آن باقی نمانده	Dont plus rien ne subsiste
در دکوراسیون جدیدش	Dans son nouveau décor
مون‌مارتر غمگین به نظر می‌رسد	Montmartre semble triste
و یاس‌های بنفش مرده‌اند	Et les lilas sont morts
زندگی کولی‌وار	La Bohème
زندگی کولی‌وار	La Bohème
ما جوان بودیم	On était jeunes
ما دیوانه بودیم	On était fous
زندگی کولی‌وار	La Bohème
زندگی کولی‌وار	La Bohème
این دیگر به هیچ وجه	Ça ne veut plus
هیچ معنایی نمی‌دهد	Rien dire du tout

کلمات کلیدی

در اینجا 4 کلمه و اصطلاح کاربردی از این آهنگ را انتخاب کرده‌ایم. یادگیری این کلمات به همراه حرف تعریف، به شما کمک می‌کند تا خیلی سریع‌تر از آن‌ها در مکالمات روزمره استفاده کنید.

ترجمه فارسی	فرانسوی
جوانی	la jeunesse
شکوه / شهرت	la gloire



ترجمه فارسی	فرانسوی
سه پایه نقاشی	le chevalet
شب بی خوابی (شب زنده داری)	la nuit blanche

اصطلاح کاربردی

این اصطلاح فرانسوی را یاد بگیرید تا طبیعی تر و شبیه به نیتیوها صحبت کنید:

Ne pas payer de mine

به معنای «ظاهر جذابی نداشتن» یا «حقیر به نظر رسیدن» (کاربرد برای وقتی که چیزی ظاهر ساده‌ای دارد اما در واقعیت ممکن است بسیار باارزش یا متفاوت باشد)

مثال:

Ce petit restaurant ne paye pas de mine, mais la nourriture est délicieuse !

ترجمه فارسی:

این رستوران کوچک ظاهر جذابی نداره، اما غذاش خوشمزه‌ست!

نکته گرامری

در این آهنگ، با کاربرد گسترده زمان گذشته استمراری (imparfait'L) آشنا می‌شویم. افعالی مانند attendions و étions, accrochait برای توصیف خاطرات، عادات‌ها و وضعیت‌های مستمر در گذشته استفاده شده‌اند. این زمان گرامری برای داستان‌سرایی و ایجاد حس نوستالژی در زبان فرانسه بسیار کلیدی است و به شما کمک می‌کند تا خاطرات خود را به زیبایی بیان کنید.

ویدیو: تحلیل و آموزش آهنگ



فایل صوتی: نکات آموزشی و تلفظ

منابع پیشنهادی گیشه

- [آهنگ فرانسوی – شماره 13: Ne quitte me pas – ترکم نکن – اثر ژاک برل Jacques Brel](#)
- [ثبت نام کلاس آنلاین فرانسه](#)
- [پکیج ویدیویی آموزش زبان فرانسه صفر تا صد](#)



درباره آموزشگاه آنلاین زبان فرانسه گیشه

021-28424132	تلفن آموزشگاه:
0922-393-5595	پشتیبانی (بله، تلگرام، واتس‌آپ):
Guichetlearnfrench.com	وبسایت:
@Learn_french_online	کانال تلگرام:
@Learn_french_online	کانال بله:
@Guichetlearnfrench	یوتیوب:
@Learn_french_online	آپارات:



گیشه ؛ آموزشگاه تخصصی زبان فرانسه

www.guichetlearnfrench.com